This order is no longer in force.

It was in effect for the period set out in the footer below.

Le présent texte n'est plus en vigueur.

Il était en vigueur pendant la période indiquée en bas de page.

THE PUBLIC HEALTH ACT
(C.C.S.M. c. P210)

Orders under *The Public Health Act*

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE
(c. P210 de la C.P.L.M.)

Ordres donnés en vertu de la *Loi sur la santé publique*

WHEREAS:

1. The pandemic caused by the communicable disease known as COVID-19 is creating public health challenges in Manitoba that will continue to evolve and that require urgent action to protect the health and safety of people across Manitoba.

2. I, Dr. Brent Roussin, Chief Provincial Public Health Officer, believe that, as a result of the COVID-19 pandemic,

   (a) a serious and immediate threat to public health exists because of an epidemic or threatened epidemic of a communicable disease; and

   (b) the threat to public health cannot be prevented, reduced or eliminated without taking special measures.

3. The Minister responsible for the administration of *The Public Health Act* (the "Act") has approved special measures being taken under clauses 67(2)(c), (d) and (d.1) of the Act.

ATTENDU :

1. que la pandémie causée par la maladie contagieuse connue sous le nom de COVID-19 présente dans la province des défis pour la santé publique qui continueront d'évoluer et qui nécessitent la prise de mesures urgentes pour protéger la santé et la sécurité de la population de l'ensemble du Manitoba;

2. que je, D[r] Brent Roussin, médecin hygiéniste en chef, crois que, compte tenu de la pandémie de COVID-19 :

   a) une menace grave et immédiate pour la santé publique existe en raison d'une épidémie de maladie contagieuse, réelle ou appréhendée;

   b) la menace ne peut être prévenue, atténuée ni éliminée sans prendre de mesures spéciales;

3. que la ministre chargée de l'application de la *Loi sur la santé publique* (« *Loi* ») a autorisé la prise de mesures spéciales visées aux alinéas 67(2)c), d) et d.1) de la *Loi*,

THEREFORE, I am making the attached COVID-19 Prevention Orders, as authorized under the Act.

PAR CONSÉQUENT, j'ordonne la prise des mesures de prévention de la COVID-19 qui suivent, conformément à ce qu'autorise la *Loi*.

October 4, 2021
4 octobre 2021

Chief Provincial Public Health Officer/
Le médecin hygiéniste en chef,

Dr. Brent Roussin/D[r] Brent Roussin

Restrictions on gatherings at private residences

ORDER 1

1(1) Except as permitted under subsections (2) to (4), no persons may attend a gathering at a private residence or on the property on which a residence is located.

1(2) A gathering may be held in a private residence that involves occupants of that residence and occupants from no more than one other residence if one or more of the persons at the gathering is an unvaccinated eligible person.

1(3) An outdoor gathering may be held on the property on which a private residence is located that involves occupants of that residence and no more than ten other persons if one or more of the persons at the gathering is an unvaccinated eligible person.

1(4) There is no restriction on the number of persons who may attend a gathering in a private residence or on the property on which a residence is located if all persons at the gathering, including occupants of that residence,

(a) can produce proof of vaccination;

(b) can produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19; or

(c) are under 12 years of age.

1(5) The occupants of the private residence where a gathering is held are responsible for determining the vaccination status of all persons attending the gathering.

1(6) For certainty, the gathering limits in this section apply if a wedding, funeral or other gathering is held at a private residence or on the property on which a private residence is located.

Restrictions à l'égard des rassemblements dans les résidences privées

ORDRE Nº 1

1(1) Sauf dans la mesure permise par les paragraphes (2) à (4), il est interdit de participer à un rassemblement dans une résidence privée ou sur la propriété où elle se trouve.

1(2) Il est permis de tenir un rassemblement dans sa résidence privée, mais seuls les habitants d'une autre résidence donnée peuvent s'y joindre lorsqu'un des participants est une personne admissible non vaccinée.

1(3) Il est permis de tenir un rassemblement extérieur sur la propriété où se trouve sa résidence privée, mais au plus 10 personnes qui n'y résident pas peuvent s'y joindre lorsqu'un des participants est une personne admissible non vaccinée.

1(4) Les rassemblements qui ont lieu dans les résidences privées ou sur les propriétés où elles se trouvent ne sont assujettis à aucune limite quant au nombre de participants pour autant que l'ensemble des participants répondent à un des critères suivants :

a) pouvoir fournir une preuve de vaccination;

b) pouvoir fournir une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant que la personne ne peut, pour des raisons médicales, se faire vacciner contre la COVID-19;

c) être âgé de moins de 12 ans.

1(5) Les personnes qui habitent dans la résidence privée où a lieu le rassemblement ont la responsabilité de déterminer le statut vaccinal de l'ensemble des participants.

1(6) Il demeure entendu que les limites prévues au présent article visent également les mariages, les funérailles et les autres rassemblements qui se déroulent dans une résidence privée ou sur la propriété où elle se trouve.

ORDER 2

2(1) Except as otherwise permitted by these Orders, all persons are prohibited from assembling in a gathering involving more than

(a) 25 persons or 25% of the usual capacity of the premises, whichever is lower, in the case of a gathering at indoor premises that are not a private residence; or

(b) 50 persons at an outdoor place.

2(2) The restrictions set out in subsection (1) do not apply if attendance at a gathering is restricted to the following:

(a) persons who produce proof of vaccination;

(b) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19;

(c) persons under 12 years of age.

2(3) Until October 12, 2021, a wedding or funeral and any associated reception may be held if the number of persons attending does not exceed 50% of the capacity of the premises where the event takes place or 150 persons, whichever is greater.

2(4) This Order does not apply to an outdoor gathering which persons attend in a motor vehicle if all persons remain in their motor vehicle or stay immediately outside their vehicle in a manner that ensures that they are able to maintain a separation of at least two metres from other persons attending the gathering who arrived in another vehicle.

2(5) This Order does not apply to a facility where health care or social services are provided.

ORDRE N° 2

2(1) Sauf dans la mesure permise par les présents ordres, les limites qui suivent s'appliquent aux rassemblements :

a) les rassemblements intérieurs qui ne se tiennent pas dans une résidence privée sont limités à 25 % de la capacité normale des lieux, sans excéder 25 personnes;

b) les rassemblements extérieurs sont limités à 50 personnes.

2(2) Les limites établies au paragraphe (1) ne s'appliquent pas si l'accès au rassemblement est limité aux personnes suivantes :

a) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination;

b) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent, pour des raisons médicales, se faire vacciner contre la COVID-19;

c) les personnes qui sont âgées de moins de 12 ans.

2(3) Jusqu'au 12 octobre 2021, les mariages et les funérailles de même que les réceptions connexes sont limités à 50 % de la capacité normale des lieux ou à 150 personnes, si ce nombre est supérieur.

2(4) Le présent ordre ne s'applique pas aux rassemblements extérieurs dont les participants sont à bord d'un véhicule automobile. Dans un tel rassemblement, il est permis aux occupants d'un même véhicule d'en sortir, mais ils doivent demeurer à proximité de celui-ci et à au moins deux mètres d'autrui.

2(5) Le présent ordre ne s'applique pas aux installations qui fournissent des soins de santé ou des services sociaux.

2(6) For certainty, the restrictions set out in this Order do not apply at a business or facility if the operator of the business or facility has implemented the applicable public health protection measures set out in these Orders.

ORDER 3

3(1) The operator of a business or facility must not rent, reserve or allow the business or facility to be used for a gathering that would contravene Order 2.

3(2) For certainty, if a restaurant, hotel, banquet hall, convention centre or other business or facility is used for a gathering, its operator must ensure that the gathering is conducted in a manner that does not contravene Order 2.

3(3) The operator of a business or facility where a gathering takes place at which an unvaccinated eligible person is present must implement measures so that members of the public are reasonably able to maintain a separation of at least two metres from other members of the public, when they are not seated at a table.

3(4) A gathering that is held at a restaurant or licensed premises is subject to the applicable rules respecting admission of members of the public set out in Orders 8 and 9.

General rules re business operations

ORDER 4

4(1) A business or facility whose ability to open or operate is not otherwise specifically addressed in these Orders may open or operate.

4(2) If these Orders permit a business of facility to open or operate subject to specified conditions or restrictions, the operator of the business or facility must ensure that the conditions or restrictions are complied with when the business or facility is open or operating.

2(6) Il demeure entendu que les limites établies au présent ordre ne s'appliquent pas aux entreprises ou installations dont l'exploitant prend les mesures de santé publique applicables que prévoient les présents ordres.

ORDRE Nº 3

3(1) L'exploitant d'une entreprise ou d'une installation ne peut permettre son utilisation, notamment au moyen d'une location ou d'une réservation, en vue d'un rassemblement qui contreviendrait à l'ordre nº 2.

3(2) Il demeure entendu que l'exploitant d'un restaurant, d'un hôtel, d'une salle de réception, d'un palais des congrès ou d'une autre entreprise ou installation accueillant un rassemblement est tenu de veiller à ce qu'il se déroule en conformité avec l'ordre nº 2.

3(3) L'exploitant d'une entreprise ou installation accueillant un rassemblement auquel participe une personne admissible non vaccinée est tenu de prendre des mesures pour que le public qui n'est pas assis à une table puisse raisonnablement demeurer à au moins deux mètres d'autrui.

3(4) Les rassemblements qui ont lieu dans un restaurant ou dans des locaux visés par une licence au sens du paragraphe 9(1) sont assujettis aux exigences à l'égard des limites d'accès prévues aux ordres nos 8 et 9.

Règles générales sur l'exploitation des entreprises

ORDRE Nº 4

4(1) Les entreprises et installations dont l'ouverture ou l'exploitation ne sont pas visées par les présents ordres peuvent ouvrir ou poursuivre leurs activités.

4(2) L'exploitant d'une entreprise ou d'une installation qui peut ouvrir ou poursuivre ses activités sous réserve des conditions ou restrictions prévues aux présents ordres est tenu de veiller au respect de ces conditions ou restrictions lorsque l'entreprise ou l'installation est ouverte ou poursuit ses activités.

ORDER 5

5 If these Orders require the operator of a business or facility to restrict admission to the business or facility to specified persons, the operator must implement measures to ensure that only those specified persons are permitted to enter or remain in the business or facility.

ORDRE Nº 5

5 L'exploitant d'une entreprise ou d'une installation qui est tenu d'y limiter l'accès à certaines personnes en conformité avec les présents ordres est tenu de prendre des mesures pour veiller à ce que seules ces personnes soient autorisées à entrer ou à demeurer dans l'entreprise ou l'installation.

ORDER 6

6(1) If the operator of a business or facility becomes aware that two or more persons working at the same location at the business or facility have contracted COVID-19, the operator must immediately notify the chief provincial public health officer and provide information respecting the location of the business or facility and the cases.

6(2) The notification required under subsection (1) may be made by completing the form located at https://forms.gov.mb.ca/workplace-reporting or by phoning 204 945-3744 or 1 866 626-4862.

ORDRE Nº 6

6(1) L'exploitant d'une entreprise ou installation où au moins deux personnes qui travaillent au même emplacement contractent la COVID-19 est tenu d'en aviser le médecin hygiéniste en chef dès qu'il en prend connaissance et de lui remettre des renseignements concernant les cas et l'emplacement.

6(2) L'avis et les renseignements que prévoit le paragraphe (1) sont communiqués au moyen du formulaire se trouvant à l'adresse https://forms.gov.mb.ca/workplace-reporting ou par téléphone, au 204 945-3744 ou au 1 866 626-4862.

Retail businesses

Établissements de commerce de détail

ORDER 7

7(1) A retail business located in any part of Manitoba outside the Southern Health Region must not open unless the operator of the business implements measures to ensure that members of the public are reasonably able to maintain a separation of at least two metres from other members of the public at the business.

7(2) A retail business located in the Southern Health Region must not open unless the operator of the business

(a) limits the number of members of the public at the business to 50% of the usual capacity of the premises; and

(b) implements measures to ensure that members of the public are reasonably able to maintain a separation of at least two metres from other members of the public at the business.

ORDRE Nº 7

7(1) Les établissements de commerce de détail situés à l'extérieur de la région sanitaire du Sud ne peuvent ouvrir que si leur exploitant prend des mesures pour veiller à ce que le public puisse raisonnablement demeurer à au moins deux mètres d'autrui.

7(2) Les établissements de commerce de détail situés dans la région sanitaire du Sud ne peuvent ouvrir que si leur exploitant respecte les conditions suivantes :

a) il limite l'accès public à 50 % de la capacité normale des lieux;

b) il prend des mesures pour veiller à ce que le public puisse raisonnablement demeurer à au moins deux mètres d'autrui.

7(3) A food court in a shopping centre or a mall must not open unless the operator of the shopping centre or mall restricts access to the food court to the following:

(a) persons who produce proof of vaccination;

(b) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19;

(c) persons under 12 years of age.

7(3) Les aires de restauration situées dans un centre commercial ne peuvent ouvrir que si l'exploitant du centre commercial limite l'accès aux personnes suivantes :

a) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination;

b) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent, pour des raisons médicales, se faire vacciner contre la COVID-19;

c) les personnes qui sont âgées de moins de 12 ans.

Restaurants

Restaurants

ORDER 8

8(1) Subject to subsection (2), a restaurant that is not subject to Order 9 must not open unless the operator restricts admission of members of the public to the restaurant to the following:

(a) persons who produce proof of vaccination;

(b) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19;

(c) persons under 12 years of age.

ORDRE N° 8

8(1) Sous réserve du paragraphe (2), les restaurants qui ne sont pas visés à l'ordre n° 9 ne peuvent ouvrir que si leur exploitant limite l'accès public aux personnes suivantes :

a) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination;

b) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent, pour des raisons médicales, se faire vacciner contre la COVID-19;

c) les personnes qui sont âgées de moins de 12 ans.

8(2) This Order does not prohibit persons who are not fully vaccinated from entering a restaurant for the sole purpose of picking up takeout or delivery orders, as long the operator takes measures to ensure that all such persons are able to maintain a separation of at least two metres from other members of the public at the restaurant.

8(2) Le présent ordre n'a pas pour effet d'empêcher les personnes qui ne sont pas complètement vaccinées d'entrer dans un restaurant dans le seul but d'aller y chercher des commandes à emporter ou à livrer, pour autant que l'exploitant prenne des mesures pour veiller à ce que ces personnes puissent raisonnablement demeurer à au moins deux mètres d'autrui.

ORDER 9

9(1) Premises that are the subject of a liquor service licence issued under *The Liquor, Gaming and Cannabis Control Act* must not open unless the operator of the licensed premises complies with all requirements of this Order.

9(2) The operator of the licensed premises must restrict admission of members of the public to the licensed premises to the following:

(a) persons who produce proof of vaccination;

(b) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19;

(c) persons under 12 years of age, if persons of that age are permitted to attend the licensed premises.

9(3) Subsection (2) does not prevent persons who are not fully vaccinated from golfing on a golf course as long as those persons do not enter any other portion of the golf course that is the subject of a liquor service licence.

9(4) This Order does not prevent persons who are not fully vaccinated from entering licensed premises for the sole purpose of picking up takeout or delivery orders as long the operator takes measures to ensure that all such persons are able to maintain a separation of at least two metres from other members of the public at the licensed premises.

9(5) The holder of a social occasion permit issued under *The Liquor, Gaming and Cannabis Control Act* for a social occasion with a capacity over 25 persons must ensure that admission to the social occasion is restricted to the following:

(a) persons who produce proof of vaccination;

ORDRE N° 9

9(1) Les locaux visés par une licence de service de boissons alcoolisées délivrée en vertu de la *Loi sur la réglementation des alcools, des jeux et du cannabis* ne peuvent ouvrir que si leur exploitant se conforme aux exigences prévues au présent ordre.

9(2) L'exploitant limite l'accès public aux personnes suivantes :

a) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination;

b) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent, pour des raisons médicales, se faire vacciner contre la COVID-19;

c) les personnes âgées de moins de 12 ans qui sont autorisées à entrer dans les locaux.

9(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'empêcher les personnes qui ne sont pas complètement vaccinées de jouer au golf sur un terrain de golf pour autant qu'elles n'entrent pas dans les parties du terrain visées par une licence de service de boissons alcoolisées.

9(4) Le présent ordre n'a pas pour effet d'empêcher les personnes qui ne sont pas complètement vaccinées d'entrer dans les locaux visés par une licence dans le seul but d'aller y chercher des commandes à emporter ou à livrer, pour autant que l'exploitant prenne des mesures pour veiller à ce que ces personnes puissent raisonnablement demeurer à au moins deux mètres d'autrui.

9(5) Le titulaire d'un permis de réception délivré en vertu de la *Loi sur la réglementation des alcools, des jeux et du cannabis* à l'égard d'un événement social auquel peuvent assister plus de 25 personnes veille à ce que l'accès soit limité aux personnes suivantes :

a) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination;

(b) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19;

(c) persons under 12 years of age.

Theatres, concert halls and other entertainment venues

ORDER 10

10 An indoor facility where performing arts events are held or where movies are screened must not hold such events or screenings unless the operator of the facility restricts admission of members of the public to the facility to the following:

(a) persons who produce proof of vaccination;

(b) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19;

(c) persons under 12 years of age.

Outdoor ticketed performing arts events

ORDER 11

11 Outdoor performing arts events at which spectators are required to hold tickets to attend the event must not be held unless the organizer of the event restricts admission of members of the public to the event to the following:

(a) persons who produce proof of vaccination;

(b) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19;

b) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent, pour des raisons médicales, se faire vacciner contre la COVID-19;

c) les personnes qui sont âgées de moins de 12 ans.

Théâtres, cinémas, salles de concert et autres salles

ORDRE N° 10

10 Les installations intérieures où ont lieu des prestations artistiques ou des projections de films ne peuvent accueillir de tels événements que si leur exploitant limite l'accès public aux personnes suivantes :

a) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination;

b) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent, pour des raisons médicales, se faire vacciner contre la COVID-19;

c) les personnes qui sont âgées de moins de 12 ans.

Prestations artistiques extérieures (accès sur présentation de billets)

ORDRE N° 11

11 Les prestations artistiques extérieures auxquelles les spectateurs accèdent sur présentation d'un billet ne peuvent se tenir que si leur organisateur limite l'accès public aux personnes suivantes :

a) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination;

b) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent, pour des raisons médicales, se faire vacciner contre la COVID-19;

(c) persons under 12 years of age.

Museums and art galleries

ORDER 12

12 Indoor areas of museums and art galleries must not open unless the operator of the museum or gallery restricts admission of members of the public to the following persons:

(a) persons who produce proof of vaccination;

(b) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19;

(c) persons under 12 years of age.

Outdoor fairs, festivals and community events

ORDER 13

13(1) Subject to subsection (2), outdoor fairs, festivals and other outdoor major community events may be held if the number of persons attending does not exceed 50 persons.

13(2) A community event may be held with more persons attending than otherwise permitted under subsection (1) if

(a) a medical officer of health has approved protocols respecting the operation of the event that are submitted by the organizer of the event; and

(b) the event is conducted in accordance with the protocols approved by a medical officer of health under subsection (3).

13(3) A medical officer of health may approve increased attendance at a community event if they determine that the protocols respecting the conduct of the proposed event submitted by the organizer provides sufficient public health protection.

c) les personnes qui sont âgées de moins de 12 ans.

Musées et galeries d'art

ORDRE N° 12

12 Les zones intérieures d'un musée et d'une galerie d'art ne peuvent ouvrir que si l'exploitant du musée ou de la galerie d'art limite l'accès public aux personnes suivantes :

a) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination;

b) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent, pour des raisons médicales, se faire vacciner contre la COVID-19;

c) les personnes qui sont âgées de moins de 12 ans.

Foires, festivals et événements communautaires extérieurs

ORDRE N° 13

13(1) Sous réserve du paragraphe (2), les événements communautaires extérieurs d'envergure, notamment les foires et les festivals, sont limités à 50 personnes.

13(2) Les limites prévues au paragraphe (1) ne s'appliquent pas aux événements communautaires qui se déroulent en conformité avec un protocole approuvé en vertu du paragraphe (3).

13(3) Un médecin hygiéniste peut approuver le protocole que lui soumet un organisateur et qui prévoit une participation supérieure aux limites prévues au paragraphe (1) s'il établit que le protocole permet une protection suffisante de la santé publique durant l'événement.

ORDER 14

14(1) Subject to subsection (2), outdoor sporting and recreational facilities may open.

14(2) Except for ticketed sporting events under Order 17, the operator of an outdoor sporting or recreational facility must ensure that the number of spectators at the facility does not exceed 50% of the usual spectator capacity of the facility.

ORDER 15

15(1) Indoor sporting and recreational facilities, including dance schools and martial arts studios, must not operate unless admission of members of the public to the facility is restricted to the following:

(a) persons who produce proof of vaccination;

(b) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19;

(c) persons under 18 years of age.

15(2) For certainty, subsection (1) applies to spectators who are watching sporting or recreational activities at the facility.

15(3) Subsection (1) applies when gymnasiums and other indoor sporting facilities at a public or independent school are used for sporting activities that are not part of the school curriculum.

ORDRE Nº 14

14(1) Sous réserve du paragraphe (2), les installations sportives et récréatives extérieures peuvent ouvrir.

14(2) L'exploitant d'une installation sportive ou récréative extérieure veille à ce que l'accès des spectateurs à l'installation soit limité à 50 % de la capacité normale de l'installation quant au nombre de spectateurs, sauf pour les événements sportifs auxquels les spectateurs accèdent sur présentation d'un billet en vertu de l'ordre nº 17.

ORDRE Nº 15

15(1) Les installations sportives et récréatives intérieures, notamment les écoles de danse et les studios d'arts martiaux, ne peuvent ouvrir que si l'accès public est limité aux personnes suivantes :

a) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination;

b) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent, pour des raisons médicales, se faire vacciner contre la COVID-19;

c) les personnes qui sont âgées de moins de 18 ans.

15(2) Il demeure entendu que le paragraphe (1) s'applique aux spectateurs qui assistent à des activités sportives et récréatives dans les installations.

15(3) Le paragraphe (1) s'applique aux gymnases et autres installations sportives intérieures d'une école publique ou indépendante lorsqu'ils sont utilisés pour la tenue d'activités sportives ne s'inscrivant pas dans le programme scolaire.

ORDER 16

16 Gyms, fitness centres and yoga studios must not open unless the operator restricts admission of members of the public to the following:

(a) persons who produce proof of vaccination;

(b) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19;

(c) persons under 12 years of age.

ORDRE Nº 16

16 Les gymnases, les centres de conditionnement physique et les studios de yoga ne peuvent ouvrir que si leur exploitant limite l'accès public aux personnes suivantes :

a) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination;

b) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent, pour des raisons médicales, se faire vacciner contre la COVID-19;

c) les personnes qui sont âgées de moins de 12 ans.

Ticketed sporting events

Événements sportifs (accès sur présentation de billets)

ORDER 17

17 Sporting events at which spectators are required to hold tickets to attend the event must not be held unless the organizer of the event restricts admission of members of the public to the event to the following:

(a) persons who produce proof of vaccination;

(b) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19;

(c) persons under 12 years of age.

ORDRE Nº 17

17 Les événements sportifs auxquels les spectateurs accèdent sur présentation d'un billet ne peuvent se tenir que si leur organisateur limite l'accès public aux personnes suivantes :

a) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination;

b) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent, pour des raisons médicales, se faire vacciner contre la COVID-19;

c) les personnes qui sont âgées de moins de 12 ans.

Indoor recreational businesses

Entreprises de loisirs intérieurs

ORDER 18

18 Indoor recreational businesses, such as an escape room, trampoline park, laser tag facility, go-kart track, axe-throwing centre, climbing facility or children's playground must not open unless the operator restricts admission of members of the public to the business to the following:

ORDRE Nº 18

18 Les entreprises de loisirs intérieurs, notamment les salles de jeux d'évasion, parcs de trampolines, installations d'escalade ou de jeux de poursuite laser, pistes de go-kart, centres de lancer de haches et aires de jeux pour enfants, ne peuvent ouvrir que si leur exploitant limite l'accès public aux personnes suivantes :

(a) persons who produce proof of vaccination;

(b) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19;

(c) persons under 12 years of age.

a) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination;

b) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent, pour des raisons médicales, se faire vacciner contre la COVID-19;

c) les personnes qui sont âgées de moins de 12 ans.

Seasonal facilities and events

Installations et événements saisonniers

ORDER 19

19(1) Subject to subsection (2), the operator of a corn maze, haunted facility or other seasonal outdoor facility or event must ensure that no more than 50 persons attend.

19(2) The restrictions set out in subsection (1) do not apply if attendance at the facility or event is restricted to the following:

(a) persons who produce proof of vaccination;

(b) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19;

(c) persons under 12 years of age.

ORDRE Nº 19

19(1) Sous réserve du paragraphe (2), les exploitants des installations et des événements saisonniers extérieurs, notamment les labyrinthes de maïs et les installations d'épouvante, sont tenus de limiter l'accès public à 50 personnes.

19(2) Les limites établies au paragraphe (1) ne s'appliquent pas si l'accès à l'installation ou à l'événement est limité aux personnes suivantes :

a) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination;

b) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent, pour des raisons médicales, se faire vacciner contre la COVID-19;

c) les personnes qui sont âgées de moins de 12 ans.

Personal services

Services personnels

ORDER 20

20(1) A spa or other business that provides personal services such as hairdressing, barbering, manicures, pedicures, electrolysis, cosmetic application, tanning or tattooing or massage services that are not administered by a health professional must not open unless the operator complies with all requirements of this Order.

ORDRE Nº 20

20(1) Les centres d'hydrothérapie et les autres entreprises qui fournissent des services personnels qui ne sont pas fournis par un professionnel de la santé, notamment des services de coiffeur, de barbier, de manucure, de pédicure, d'électrolyse, d'application de cosmétiques, de bronzage, de tatouage ou de massage, ne peuvent ouvrir que si leur exploitant se conforme aux exigences prévues au présent ordre.

20(2) Subject to subsection (3), the operator of a business set out in subsection (1) must implement measures to ensure that members of the public are reasonably able to maintain a separation of at least two metres from other members of the public at the business.

20(3) Chairs and other workstations at a business set out in subsection (1) are not required to be at least two metres apart if non-permeable physical barriers are placed between all chairs and other workstations.

Group instructional classes

ORDER 21

21 A business that offers group music lessons or instruction on crafts or other recreational subjects must not hold group classes unless the operator restricts admission of students in group classes to the following:

(a) persons who produce proof of vaccination;

(b) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19;

(c) persons under 12 years of age.

Places of worship

ORDER 22

22(1) Regular religious services may be held in churches, mosques, synagogues, temples and other places of worship if

(a) the number of persons attending does not exceed 25 persons or 33% of the usual capacity of the premises, whichever is greater; and

20(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'exploitant d'une entreprise visée au paragraphe (1) est tenu de prendre des mesures pour que le public puisse raisonnablement demeurer à au moins deux mètres d'autrui.

20(3) Les chaises et autres postes de travail d'une entreprise visée au paragraphe (1) n'ont pas besoin d'être disposés de manière à ce qu'il y ait entre eux une distance d'au moins deux mètres s'ils sont tous séparés par des cloisons étanches.

Cours de groupe

ORDRE Nº 21

21 Les entreprises qui offrent des cours de groupe portant sur la musique, l'artisanat ou d'autres loisirs ne peuvent le faire que si leur exploitant limite l'accès aux étudiants, selon le cas :

a) qui fournissent une preuve de vaccination;

b) qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'ils ne peuvent, pour des raisons médicales, se faire vacciner contre la COVID-19;

c) qui sont âgés de moins de 12 ans.

Lieux de culte

ORDRE Nº 22

22(1) Les services religieux ordinaires peuvent avoir lieu dans les églises, les mosquées, les synagogues, les temples et les autres lieux de culte si les conditions qui suivent sont réunies :

a) le nombre de personnes qui y assistent est limité à 33 % de la capacité normale des lieux ou à 25 personnes, si ce nombre est supérieur;

(b) measures are implemented to ensure that persons attending the service are reasonably able to maintain a separation of at least two metres from other persons at the service, other than persons who reside at the same private residence.

22(2) Churches, mosques, synagogues, temples and other religious organizations may hold regular religious services at an outdoor location if

(a) the number of persons attending does not exceed 50 persons; and

(b) measures are implemented to ensure that persons attending the service are reasonably able to maintain a separation of at least two metres from other persons at the service, other than persons who reside at the same private residence.

22(3) The restrictions set out in subsections (1) and (2) do not apply if attendance at a service is restricted to the following:

(a) persons who produce proof of vaccination;

(b) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19;

(c) persons under 12 years of age.

22(4) This Order does not prevent a church, mosque, synagogue, temple or other religious organization from conducting an outdoor religious service that complies with the requirements of subsection 2(4).

22(5) Weddings, funerals and other similar religious ceremonies at churches, mosques, synagogues, temples and other places of worship are subject to the applicable requirements of Order 2.

b) des mesures sont mises en place pour veiller à ce que ces personnes puissent raisonnablement demeurer à au moins deux mètres d'autrui, sauf au sein des groupes de personnes qui habitent la même résidence privée.

22(2) Les églises, les mosquées, les synagogues, les temples et les autres organismes religieux peuvent tenir des services religieux ordinaires à l'extérieur si les conditions qui suivent sont réunies :

a) le nombre de personnes qui y assistent est limité à 50 personnes;

b) des mesures sont mises en place pour veiller à ce que ces personnes puissent raisonnablement demeurer à au moins deux mètres d'autrui, sauf au sein des groupes de personnes qui habitent la même résidence privée.

22(3) Les limites établies aux paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas si l'accès au service est limité aux personnes suivantes :

a) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination;

b) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent, pour des raisons médicales, se faire vacciner contre la COVID-19;

c) les personnes qui sont âgées de moins de 12 ans.

22(4) Le présent ordre n'a pas pour effet d'empêcher les églises, les mosquées, les synagogues, les temples et les autres organismes religieux de tenir un service religieux à l'extérieur en conformité avec le paragraphe 2(4).

22(5) Les mariages, funérailles et autres cérémonies religieuses semblables célébrés dans les églises, les mosquées, les synagogues, les temples et les autres lieux de culte sont assujettis aux exigences applicables prévues à l'ordre n° 2.

ORDER 23

23(1) Pow wows and other Indigenous cultural events may be held at an indoor location if

(a) the number of persons attending does not exceed 25 persons or 33% of the capacity of the premises, whichever is greater; and

(b) measures are implemented to ensure that persons attending the event are reasonably able to maintain a separation of at least two metres from other persons at the event, other than persons who reside at the same private residence.

23(2) Pow wows and other Indigenous cultural events may be held at an outdoor location if

(a) the number of persons attending does not exceed 50 persons; and

(b) measures are implemented to ensure that persons attending the event are reasonably able to maintain a separation of at least two metres from other persons at the event, other than persons who reside at the same private residence.

23(3) The restrictions set out in subsections (1) and (2) do not apply if attendance at the event is restricted to the following:

(a) persons who produce proof of vaccination;

(b) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19;

(c) persons under 12 years of age.

ORDRE N° 23

23(1) Les pow-wow et les autres événements culturels autochtones peuvent se tenir à l'intérieur si les conditions qui suivent sont réunies :

a) le nombre de personnes qui y assistent est limité à 33 % de la capacité normale des lieux ou à 25 personnes, si ce nombre est supérieur;

b) des mesures sont mises en place pour veiller à ce que ces personnes puissent raisonnablement demeurer à au moins deux mètres d'autrui, sauf au sein des groupes de personnes qui habitent la même résidence privée.

23(2) Les pow-wow et les autres événements culturels autochtones peuvent se tenir à l'extérieur si les conditions qui suivent sont réunies :

a) le nombre de personnes qui y assistent est limité à 50 personnes;

b) des mesures sont mises en place pour veiller à ce que ces personnes puissent raisonnablement demeurer à au moins deux mètres d'autrui, sauf au sein des groupes de personnes qui habitent la même résidence privée.

23(3) Les limites établies aux paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas si l'accès à l'événement est limité aux personnes suivantes :

a) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination;

b) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent, pour des raisons médicales, se faire vacciner contre la COVID-19;

c) les personnes qui sont âgées de moins de 12 ans.

Overnight camps

ORDER 24

24(1) Overnight camps for children must not operate unless the operator of the camp ensures that

(a) the number of campers and staff in a group does not exceed 15;

(b) there is no interaction between different groups of campers; and

(c) the camp is operated in accordance with protocols approved by a medical officer of health under subsection (2).

24(2) A medical officer of health may approve a protocol respecting the operation of an overnight camp submitted by the operator of the camp if they determine that the protocol provides sufficient public health protection.

Camps de nuit

ORDRE N° 24

24(1) Les camps de nuit pour enfants ne peuvent poursuivre leurs activités que si leur exploitant veille au respect des conditions suivantes :

a) les groupes de campeurs sont limités à 15 personnes, y compris le personnel;

b) il n'y a aucune interaction entre les groupes;

c) l'exploitation est conforme au protocole approuvé par un médecin hygiéniste en vertu du paragraphe (2).

24(2) Un médecin hygiéniste peut approuver le protocole que lui soumet l'exploitant d'un camp de nuit relativement à l'exploitation du camp s'il établit que le protocole permet une protection suffisante de la santé publique.

Bingos, casinos and VLTs

ORDER 25

25 A facility that hosts bingo gaming events licensed by the Liquor, Gaming and Cannabis Authority of Manitoba or by a local gaming authority as defined in *The Liquor, Gaming and Cannabis Control Act* must not host bingo gaming events unless the operator of the facility restricts admission of members of the public to the bingo to the following:

(a) persons who produce proof of vaccination;

(b) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19;

(c) persons under 12 years of age.

Bingos, casinos et salles d'appareils de loterie vidéo

ORDRE N° 25

25 Les installations qui accueillent des activités de jeux de bingo visées par une licence délivrée par la Régie des alcools, des jeux et du cannabis du Manitoba, ou par une autorité locale en matière de jeu au sens de la *Loi sur la réglementation des alcools, des jeux et du cannabis*, ne peuvent accueillir de telles activités que si leur exploitant limite l'accès public aux personnes suivantes :

a) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination;

b) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent, pour des raisons médicales, se faire vacciner contre la COVID-19;

c) les personnes qui sont âgées de moins de 12 ans.

ORDER 26

26 Casinos and gaming centres and businesses where video lottery terminals are located must not open unless the operator restricts admission of members of the public to the following:

(a) persons who produce proof of vaccination;

(b) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19.

Restrictions on persons who are not fully vaccinated

ORDER 27

27 If these Orders require the operator of a business or facility to prevent members of the public who are not fully vaccinated from attending the business or facility, a person who is not fully vaccinated and who is not otherwise permitted to enter that business or facility under these Orders must not enter or attempt to enter that business or facility.

Vaccination status

ORDER 28

28(1) A person must not

(a) copy, modify or alter a document or other item that provides proof of a person's vaccination status; or

(b) without authority, create a document or other item that purports to provide proof of a person's vaccination status.

ORDRE Nº 26

26 Les casinos, les centres de jeu et les entreprises où se trouvent des appareils de loterie vidéo ne peuvent ouvrir que si leur exploitant limite l'accès public aux personnes suivantes :

a) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination;

b) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent, pour des raisons médicales, se faire vacciner contre la COVID-19.

Restrictions s'appliquant aux personnes qui ne sont pas complètement vaccinées

ORDRE Nº 27

27 Lorsque l'exploitant d'une entreprise ou d'une installation est tenu, en conformité avec les présents ordres, d'empêcher les personnes qui ne sont pas complètement vaccinées d'accéder à l'entreprise ou à l'installation, il est interdit à ces personnes d'y entrer ou de tenter d'y entrer dans la mesure où elles ne sont pas autrement autorisées à y entrer conformément aux présents ordres.

Preuve de vaccination

ORDRE Nº 28

28(1) Il est interdit de créer sans autorisation, de copier, de modifier ou de falsifier un document ou autre élément qui fournit une preuve de la vaccination d'une personne.

28(2) A person must not attempt to engage in any conduct or activity set out in these orders by presenting any document or other item that provides or purports to provide proof of the person's vaccination status that

(a) was not legally issued to the person; or

(b) was modified, altered, forged or fraudulently made.

28(2) Il est interdit de tenter de participer à une activité ou d'adopter un comportement que visent les présents ordres en présentant, en guise de preuve de sa vaccination, un document ou autre élément qui a été modifié, falsifié ou contrefait ou qui n'a pas été délivré légalement.

Use of masks

Port du masque

ORDER 29

29(1) A person who enters or remains in an indoor public place must wear a mask in a manner that covers their mouth, nose and chin without gapping.

29(2) The operator of an indoor public place must ensure that every person who is not wearing a mask while in the indoor public place is given a reminder to do so as soon as practicable.

29(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of the following:

(a) a child who is under five years of age;

(b) a person with a medical condition that is unrelated to COVID-19, including breathing or cognitive difficulties or a disability, that prevents them from safely wearing a mask;

(c) a person who is unable to put on or remove a mask without the assistance of another person;

(d) a person who is swimming or engaged in other athletic activities, including referees and other game officials;

(e) a musician or other performer at licensed premises or at a performing arts venue or an announcer or broadcaster at a sporting event;

ORDRE N° 29

29(1) Quiconque entre ou se trouve dans un lieu public intérieur est tenu de porter un masque bien ajusté qui couvre la bouche, le nez et le menton.

29(2) L'exploitant d'un lieu public intérieur veille à ce que toute personne qui s'y trouve sans porter de masque reçoive dès que possible un rappel lui demandant de mettre un masque.

29(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux personnes qui répondent à l'un des critères suivants :

a) elles ont moins de cinq ans;

b) elles ne peuvent pas porter un masque de façon sécuritaire en raison d'un problème de santé sans rapport avec la COVID-19, notamment des difficultés respiratoires ou cognitives ou une incapacité;

c) elles ne peuvent pas mettre un masque ou l'enlever sans l'aide d'une autre personne;

d) elles nagent ou participent à d'autres activités sportives, y compris à titre d'arbitre ou d'officiel;

e) elles se produisent en spectacle, notamment en tant que musiciennes, dans des locaux visés par une licence ou dans une salle de spectacle ou elles ont qualité de présentateur de télévision ou de radio ou d'annonceur dans le cadre d'un événement sportif;

(f) a person who needs to temporarily remove their mask while in the indoor public place for the purpose of

(i) receiving a service that requires the removal of their mask,

(ii) consuming food or drink,

(iii) an emergency or medical purpose, or

(iv) establishing their identity.

29(4) Subsections (1) and (2) do not apply to an employee or agent of the operator of the indoor public place while the employee or agent is

(a) in an area of the indoor public place to which members of the public do not normally have access; or

(b) located behind a non-permeable physical barrier.

29(5) This Order does not apply to a child care centre or a child care home.

APPLICATION
These Orders apply in all areas of Manitoba.

These Orders do not apply to a public or independent school.

SPECIFIC ORDER PREVAILS IN CASE OF CONFLICT
In the case of a conflict between these Orders and another Order made under *The Public Health Act* that applies to a specific community or area, the other Order prevails.

NO RESTRICTION ON CERTAIN SERVICES
Nothing in these Orders prevents, restricts or governs the operations or the delivery of services by any of the following:

(a) the Government of Canada;

(b) the Government of Manitoba;

(c) the Manitoba Legislative Assembly;

f) elles doivent enlever temporairement leur masque pour l'une des raisons suivantes :

(i) pour recevoir un service qui nécessite le retrait du masque,

(ii) pour consommer de la nourriture ou des boissons,

(iii) pour une urgence ou une raison médicale,

(iv) pour décliner leur identité.

29(4) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux employés ou représentants de l'exploitant du lieu lorsqu'ils se trouvent derrière une cloison étanche ou dans une zone qui n'est normalement pas accessible au public.

29(5) Le présent ordre ne s'applique pas aux garderies ni aux garderies familiales.

APPLICATION
Les présents ordres s'appliquent à l'ensemble de la province. Ils ne s'appliquent toutefois pas aux écoles publiques ou indépendantes.

PRÉSÉANCE D'AUTRES ORDRES ET ORDONNANCES
Les ordres donnés et les ordonnances prises en vertu de la *Loi sur la santé publique* qui s'appliquent à une collectivité ou à une région donnée l'emportent sur les présents ordres.

AUCUNE RESTRICTION À L'ÉGARD DE CERTAINS SERVICES
Les présents ordres n'ont pas pour effet d'empêcher, de restreindre ou de régir les activités des entités ou personnes qui suivent ou la prestation de services par ces entités ou personnes :

a) le gouvernement du Canada;

b) le gouvernement du Manitoba;

c) l'Assemblée législative du Manitoba;

(d) the Provincial Court of Manitoba, the Court of Queen's Bench of Manitoba and The Court of Appeal;

(e) a municipality, except in relation to sporting and recreational facilities and programming;

(f) the council of a municipality;

(g) a Crown corporation or other government agency;

(h) any person or publicly funded agency, organization or authority that delivers or supports government operations and services, including health care operations and services;

(i) a health professional.

DEFINITIONS

The following definitions apply in these Orders.

"**business**" includes a trade, industry, service, profession or occupation, whether operated on a commercial or not-for-profit basis. (« entreprise »)

"**gathering**" means a grouping of persons in general proximity to each other who have assembled for a common purpose or reason and includes a wedding, funeral, reception or banquet, but does not include

(a) a gathering in which all persons reside at the same private residence; and

(b) a gathering of employees at a business or facility or persons who are working at a worksite. (« rassemblement »)

"**health professional**" means

(a) a person who is licensed or registered to provide health care under an Act of the Legislature;

(b) a person who is a massage therapist and a member, or eligible to be a member, of any of the following:

(i) the Massage Therapy Association of Manitoba Inc.,

d) la Cour provinciale du Manitoba, la Cour du Banc de la Reine du Manitoba et la Cour d'appel;

e) une municipalité, sauf en ce qui concerne les installations et activités sportives et récréatives;

f) le conseil d'une municipalité;

g) une corporation de la Couronne ou un organisme gouvernemental;

h) une personne ou une autorité ou un organisme financés par des fonds publics qui offrent ou soutiennent des activités ou services gouvernementaux, y compris dans le secteur des soins de santé;

i) un professionnel de la santé.

DÉFINITIONS

Les définitions qui suivent s'appliquent aux présents ordres.

« **entreprise** » S'entend notamment d'un métier, d'une industrie, d'un service ou d'une profession, que l'entreprise soit exploitée de manière commerciale ou à but non lucratif. ("business")

« **lieu public intérieur** » Endroit public fermé au sens de la *Loi sur la réglementation de l'usage du tabac et du cannabis et des produits servant à vapoter* et de ses règlements d'application, y compris les véhicules automobiles servant au transport public de personnes ou de biens tels que les autobus, les taxis, les limousines et les autres véhicules avec chauffeur. ("indoor public place")

« **masque** » Passe-montagne, bandana, écharpe, foulard ou autre article similaire. ("mask")

« **personne admissible non vaccinée** »

a) Personne qui est âgée de 12 ans ou plus;

b) personne qui n'est pas complètement vaccinée;

c) personne qui ne possède aucune preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elle ne peut, pour des raisons médicales, se faire vacciner contre la COVID-19. ("unvaccinated eligible person")

(ii) the Natural Health Practitioners of Canada,

(iii) the Remedial Massage Therapists Society of Manitoba Inc.,

(iv) the Canadian Massage and Manual Osteopathic Therapists Association,

(v) the London and Counties Society of Physiologists (Canadian Chapter);

(c) a person who is a member, or who is eligible to be a member, of the Manitoba Athletic Therapists' Association;

(d) a person who is an acupuncturist and a member, or eligible to be a member, of any of the following:

(i) the Manitoba Professional Acupuncture Association,

(ii) the Chinese Medicine and Acupuncture Association of Canada,

(iii) the Traditional Chinese Medicine and Acupuncture Association of Manitoba; and

(e) a person who practices manual osteopathy and who is a member, or eligible to be a member, of any of the following:

(i) the Manitoba Osteopathic Association,

(ii) the Manitoba Association of Osteopathic Manual Therapists,

(iii) the Canadian Federation of Osteopaths. (« professionnel de la santé »)

"**indoor public place**" means an enclosed public place within the meaning of *The Smoking and Vapour Products Control Act* and the regulations made under that Act, and includes a motor vehicle used for the public transportation of persons or property such as a bus, taxi, limousine or other vehicle for hire. (« lieu public intérieur »)

« **prestation artistique** » Concert, pièce de théâtre, spectacle de danse, opéra ou spectacle d'un humoriste ou d'un autre type d'artiste. ("performing arts event")

« **preuve de vaccination** » Documentation officielle sur support physique ou en ligne confirmant qu'une personne est complètement vaccinée contre la COVID-19. ("proof of vaccination")

« **professionnel de la santé** »

a) Personne autorisée ou inscrite aux fins de la fourniture de soins de santé en vertu d'une loi de la Législature;

b) massothérapeute et membre — ou massothérapeute admissible à devenir membre — d'un des organismes suivants :

(i) la Massage Therapy Association of Manitoba Inc.,

(ii) la Natural Health Practitioners of Canada,

(iii) la Remedial Massage Therapists Society of Manitoba Inc.,

(iv) la Canadian Massage and Manual Osteopathic Therapists Association,

(v) le chapitre canadien de la London and Counties Society of Physiologists;

c) membre — ou personne admissible à le devenir — de la Manitoba Athletic Therapists' Association Inc.;

d) acupuncteur et membre — ou acupuncteur admissible à devenir membre — d'un des organismes suivants :

(i) la Manitoba Professional Acupuncture Association,

(ii) l'Association de médecine chinoise et d'acupuncture du Canada,

(iii) la Traditional Chinese Medicine and Acupuncture Association of Manitoba;

"**mask**" includes a balaclava, bandana, scarf or other similar item. (« masque »)

"**performing arts event**" means a concert, play, dance performance, opera or a performance by a comedian or other entertainer of any kind. (« prestation artistique »)

"**private residence**" means the residence of a person, and includes a cottage, vacation home and a hotel or other temporary place of accommodation. (« résidence privée »)

"**proof of vaccination**" means official documentation in a physical or online form that confirms that a person is fully vaccinated against COVID-19. (« preuve de vaccination »)

"**restaurant**" includes a commercial facility that serves food, but does not include a dining hall for students living in dormitories at a post-secondary educational institution. (« restaurant »)

"**Southern Health Region**" means the Southern Health Region established under the *Regional Health Authorities Establishment Regulation*, Manitoba Regulation 207/97. (« région sanitaire du Sud »)

"**unvaccinated eligible person**" means a person who

(a) is 12 years of age or older;

(b) is not fully vaccinated; and

(c) does not have proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19. (« personne admissible non vaccinée »)

e) personne qui pratique l'ostéopathie manuelle et qui est membre — ou admissible à le devenir — d'un des organismes suivants :

(i) la Manitoba Osteopathic Association,

(ii) la Manitoba Association of Osteopathic Manual Therapists,

(iii) la Fédération canadienne des ostéopathes. ("health professional")

« **rassemblement** » Groupe de personnes qui se trouvent à proximité les unes des autres et qui se sont réunies pour une raison ou un objectif communs, notamment un mariage, des funérailles, une réception ou un banquet. La présente définition ne vise toutefois pas :

a) les groupes composés exclusivement de personnes habitant la même résidence privée;

b) les groupes d'employés dans une entreprise ou une installation ou de personnes qui travaillent dans un lieu de travail. ("gathering")

« **région sanitaire du Sud** » La région sanitaire du Sud établie par le *Règlement d'établissement des offices régionaux de la santé*, *R.M.* 207/97. ("Southern Health Region")

« **résidence privée** » Sont notamment assimilés à une résidence privée les chalets, les résidences de vacances, les hôtels et les autres lieux d'hébergement temporaires. ("private residence")

« **restaurant** » Sont notamment assimilés à un restaurant les établissements commerciaux qui servent de la nourriture. La présente définition ne vise toutefois pas les réfectoires pour les étudiants qui habitent dans les dortoirs d'un établissement d'enseignement postsecondaire. ("restaurant")

CAPACITY RESTRICTIONS

When these Orders provide that premises may open with a capacity that is the greater of a specified number and a specified percentage of the capacity of the premises, if the specified number exceeds the maximum capacity of particular premises, the number of person who may attend those premises must not exceed that maximum capacity.

RESPECT DE LA CAPACITÉ NORMALE DES LIEUX

Il demeure entendu que la capacité normale de tout lieu doit être respectée, même lorsque les présents ordres permettent un accès supérieur à cette capacité.

INTERPRETATION: WHEN A PERSON IS FULLY VACCINATED

For the purposes of these Orders, a person is considered to be fully vaccinated against COVID-19 if

(a) they have received two doses of the Pfizer-BioNTech, Moderna or AstraZeneca/COVISHIELD vaccine for COVID-19 or two doses of any combination of those vaccines and at least 14 days have passed since they received their last vaccine dose; or

(b) they have received the Janssen COVID-19 vaccine and at least 14 days have passed since they were vaccinated.

VERIFYING PROOF OF VACCINATION

A person who inspects proof of vaccination presented by a person under these Orders must take the steps set out in guidelines issued by the Government of Manitoba to verify the validity of that proof of vaccination.

TERMINATION OF PREVIOUS ORDERS

The COVID-19 Prevention Orders dated September 2, 2021 are terminated and replaced with these Orders.

EFFECTIVE DATE

These Orders are effective as of 12:01 a.m. on October 5, 2021 and remain in effect until October 26, 2021.

INTERPRÉTATION : PERSONNE COMPLÈTEMENT VACCINÉE

Pour l'application des présents ordres, il est déterminé qu'une personne a été complètement vaccinée contre la COVID-19 dans les cas suivants :

a) elle a reçu deux doses du vaccin de Pfizer-BioNTech, de Moderna ou d'AstraZeneca/COVISHIELD contre la COVID-19, ou de toute combinaison de ces vaccins, et au moins 14 jours se sont écoulés depuis qu'elle a reçu la seconde dose;

b) elle a reçu le vaccin de Janssen contre la COVID-19 il y a au moins 14 jours.

CONTRÔLE DE LA VALIDITÉ DES PREUVES DE VACCINATION

Le contrôle de la validité des preuves de vaccination présentées conformément aux présents ordres s'effectue selon les directives émises par le gouvernement du Manitoba à cet égard.

RÉVOCATION DES ORDRES ANTÉRIEURS

Les *Ordres de prévention de la COVID-19* donnés le 2 septembre 2021 sont révoqués et remplacés par les présents ordres.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Les présents ordres entrent en vigueur le 5 octobre 2021 à 0 h 1 et le demeurent jusqu'au 26 octobre 2021.